

Journals

No. 64

Friday, May 29, 2009

10:00 a.m.

Journaux

N^o 64

Le vendredi 29 mai 2009

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, as reported by the Standing Committee on International Trade with an amendment.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-24, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, dont le Comité permanent du commerce international a fait rapport avec un amendement.

Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. O'Connor (Minister of State) for Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. O'Connor (ministre d'État), au nom de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Debate arose thereon.

Il s'élève un débat.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 402-0310, 402-0415 and 402-0503 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-402-19-13;

— No. 402-0387 concerning the tax system. — Sessional Paper No. 8545-402-59-01;

— No. 402-0391 concerning national parks. — Sessional Paper No. 8545-402-60-01;

— Nos. 402-0392, 402-0393, 402-0400, 402-0404, 402-0409 and 402-0420 concerning the situation in Colombia. — Sessional Paper No. 8545-402-39-04;

— No. 402-0398 concerning Canadian citizenship. — Sessional Paper No. 8545-402-50-03;

— No. 402-0402 concerning gun control. — Sessional Paper No. 8545-402-61-01.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Bezan (Selkirk—Interlake) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the meeting of the Standing Committee of Parliamentarians of the Arctic Region and at the First Northern Dimension Parliamentary Forum, held in Brussels, Belgium, on February 25 and 26, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-51-04.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services and to the Minister of National Revenue), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Fourth Report of the Committee (Main Estimates 2009-2010 — Votes 95, 100, 105 and 110 under CANADIAN HERITAGE; Vote 1 under GOVERNOR GENERAL; Vote 1 under PARLIAMENT; Votes 1, 5, 10 and 25 under PRIVY COUNCIL; Votes 1 and 5 under PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES; Votes 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 and 55 under TREASURY BOARD). — Sessional Paper No. 8510-402-87.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 8 to 10, 13, 21, 23 and 24*) was tabled.

Mr. Gourde (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services and to the Minister of National Revenue), from the Standing Committee on Government

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 402-0310, 402-0415 et 402-0503 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n^o 8545-402-19-13;

— n^o 402-0387 au sujet du système fiscal. — Document parlementaire n^o 8545-402-59-01;

— n^o 402-0391 au sujet des parcs nationaux. — Document parlementaire n^o 8545-402-60-01;

— n^{os} 402-0392, 402-0393, 402-0400, 402-0404, 402-0409 et 402-0420 au sujet de la situation en Colombie. — Document parlementaire n^o 8545-402-39-04;

— n^o 402-0398 au sujet de la citoyenneté canadienne. — Document parlementaire n^o 8545-402-50-03;

— n^o 402-0402 au sujet du contrôle des armes à feu. — Document parlementaire n^o 8545-402-61-01.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Bezan (Selkirk—Interlake) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation à la réunion du Comité permanent des parlementaires de la région de l'Arctique et au Premier Forum parlementaire sur la dimension septentrionale, tenus à Bruxelles (Belgique), les 25 et 26 février 2009. — Document parlementaire n^o 8565-402-51-04.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Gourde (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et du ministre du Revenu national), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le quatrième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2009-2010 — crédits 1, 5, 10, 20, 25, 30, 35, 40, 45, 50 et 55 sous la rubrique CONSEIL DU TRÉSOR; crédits 1, 5, 10 et 25 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ; crédit 1 sous la rubrique GOUVERNEUR GÉNÉRAL; crédit 1 sous la rubrique PARLEMENT; crédits 95, 100, 105 et 110 sous la rubrique PATRIMOINE CANADIEN; crédits 1 et 5 sous la rubrique TRAVAUX PUBLICS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX). — Document parlementaire n^o 8510-402-87.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 8 à 10, 13, 21, 23 et 24*) est déposé.

M. Gourde (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et du ministre du Revenu national), du Comité permanent des opérations gouvernementales

Operations and Estimates, presented the Fifth Report of the Committee (user fees amendment proposal for services relating to the Esquimalt Graving Dock). — Sessional Paper No. 8510-402-88.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 24*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Angus (Timmins—James Bay), seconded by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), Bill C-398, An Act to amend the Telecommunications Act (Internet neutrality), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

The following motion, standing on the Order Paper in the name of Mr. Ignatieff (Leader of the Opposition), was called and, pursuant to Standing Order 81(4)(b), was deemed adopted, — That, pursuant to Standing Order 81(4)(b), consideration by the Standing Committee on Finance of Votes 1, 5, L10, 20, 25, 30, 35 and 40 under FINANCE in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2010, be extended beyond May 31, 2009.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in order to attend the Australia-New Zealand Scrutiny of Legislation Conference, four members of the Standing Joint Committee on Scrutiny of Regulations be authorized to travel to Canberra, Australia, in July 2009 and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study of correctional services, mental health and addictions, 12 members of the Standing Committee on Public Safety and National Security be authorized to travel to Saskatoon, Saskatchewan, Kingston, Ontario, Montréal, Quebec and Dorchester, New Brunswick, in June 2009 and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding the motion adopted on Wednesday, May 6, 2009, in relation to its study on Canada-South America Trade Relations, six members of the Standing Committee on International Trade be authorized to travel to Brasilia and São Paulo, Brazil, in June 2009 and that the necessary staff accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the income tax system (No. 402-0533);

— by Mr. Carrier (Alfred-Pellan), one concerning banks (No. 402-0534);

et des prévisions budgétaires, présente le cinquième rapport du Comité (proposition de modification des frais d'utilisation concernant les services offerts à la cale sèche d'Esquimalt). — Document parlementaire n° 8510-402-88.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 24*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Angus (Timmins—Baie James), appuyé par M. Julian (Burnaby—New Westminster), le projet de loi C-398, Loi modifiant la Loi sur les télécommunications (neutralité d'Internet), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

La motion suivante, inscrite au Feuilleton au nom de M. Ignatieff (chef de l'Opposition), est appelée et, conformément à l'article 81(4)(b) du Règlement, est réputée adoptée, — Que, conformément à l'article 81(4)(b) du Règlement, l'étude par le Comité permanent des finances des crédits 1, 5, L10, 20, 25, 30, 35 et 40 sous la rubrique FINANCES du Budget principal des dépenses de l'exercice se terminant le 31 mars 2010 soit prolongée au-delà du 31 mai 2009.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pour participer à la conférence Australie–Nouvelle-Zélande sur l'examen de la législation, quatre membres du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation soient autorisés à se rendre à Canberra (Australie) au mois de juillet 2009, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude des services correctionnels, de la santé mentale et de la toxicomanie, 12 membres du Comité permanent de la sécurité publique et nationale soient autorisés à se rendre à Saskatoon (Saskatchewan), Kingston (Ontario), Montréal (Québec) et Dorchester (Nouveau-Brunswick) au mois de juin 2009, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant la motion adoptée le mercredi 6 mai 2009, relativement à son étude des relations commerciales Canada-Amérique du Sud, six membres du Comité permanent du commerce international soient autorisés à se rendre à Brasilia et São Paulo (Brésil) en juin 2009, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 402-0533);

— par M. Carrier (Alfred-Pellan), une au sujet des banques (n° 402-0534);

— by Mr. Tweed (Brandon—Souris), three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 402-0535 to 402-0537);

— by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), three concerning the situation in Sri Lanka (Nos. 402-0538 to 402-0540).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-119 — Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — What is the total amount of government funding since fiscal year 1998-1999 up to and including the current fiscal year, allocated within the constituency of Algoma—Manitoulin—Kapusking, listing each department or agency, initiative, and amount? — Sessional Paper No. 8555-402-119.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs), — That Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Peru, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Peru and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, be now read a third time and do pass.

The debate continued.

INTERRUPTION

At 1:20 p.m., the sitting was suspended.

At 1:43 p.m., the sitting resumed.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 1:43 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mrs. DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry), seconded by Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), — That, in the opinion of the House, the government should work with its North American partners to promptly pursue a North American cap-and-trade market with absolute greenhouse gas emission targets based on scientific knowledge, using 1990 as the base year. (*Private Members' Business M-287*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 3, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

— par M. Tweed (Brandon—Souris), trois au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 402-0535 à 402-0537);

— par M. McKay (Scarborough—Guildwood), trois au sujet de la situation au Sri Lanka (n^{os} 402-0538 à 402-0540).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-119 — M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — À combien s'élèvent au total les fonds alloués par le gouvernement, pour les exercices allant de 1998-1999 jusqu'à l'exercice en cours, dans la circonscription d'Algoma—Manitoulin—Kapusking, quels sont les ministères et organismes concernés, et quels sont les différents projets et les montants afférents? — Document parlementaire n^o 8555-402-119.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Cannon (ministre des Affaires étrangères), — Que le projet de loi C-24, Loi portant mise en œuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Pérou, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Pérou et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Le débat se poursuit.

INTERRUPTION

À 13 h 20, la séance est suspendue.

À 13 h 43, la séance reprend.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 13 h 43, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} DeBellefeuille (Beauharnois—Salaberry), appuyée par M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait collaborer avec ses partenaires nord-américains pour établir le plus rapidement possible un système d'échange de droits d'émission de gaz à effet de serre pour l'Amérique du Nord incluant des objectifs de réduction absolue des émissions fondés sur les connaissances scientifiques, en se basant sur 1990 comme année de référence. (*Affaires émanant des députés M-287*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 3 juin 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Flaherty (Minister of Finance) — Reports of the Bank of Canada for the year ended December 31, 2008, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-402-684-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Petit (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), one concerning aboriginal affairs (No. 402-0541).

ADJOURNMENT

At 2:36 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday at 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Flaherty (ministre des Finances) — Rapports de la Banque du Canada pour l'année terminée le 31 décembre 2008, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-402-684-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Petit (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), une au sujet des affaires autochtones (n° 402-0541).

AJOURNEMENT

À 14 h 36, le Président ajourne la Chambre jusqu'à lundi, à 11 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.